

Résumé

d'une communication présentée lors du

Symposium nord-américain sur l'environnement et le commerce Commission nord-américaine de coopération environnementale

Les rapports entre le traitement des eaux usées et l'ALÉNA

par Vera S. Kornylak, Arizona Center for Law and Public Interest (États-Unis)

La présente étude comporte deux volets. Nous examinons d'abord les répercussions de l'ALÉNA sur le nombre et le type d'infractions à la *Clean Water Act* (CWA, Loi sur la qualité de l'eau) commises par trois installations de traitement des eaux usées le long de la frontière entre l'Arizona et le Mexique, puis nous évaluons dans quelle mesure l'information concernant la conformité aux normes environnementales est accessible à la fois au Mexique et aux États-Unis. Nous avons recueilli des rapports de surveillance, sur dix ans, des rejets de trois usines d'assainissement des eaux usées, en l'occurrence celle de la Ville de Yuma (Figueroa), l'usine Nogales International et l'usine Mule-Gulch de Bisbee. Nous avons ensuite répertorié le nombre et les types d'infractions à la CWA à partir des données contenues dans ces rapports. Nous avons constaté l'importance de la transparence de la part des gouvernements dans la surveillance de la conformité aux normes environnementales et conclu que les États-Unis et le Mexique pourraient améliorer l'accès du public à l'information gouvernementale. Par ailleurs, les données recueillies révèlent que l'ALÉNA ne semble pas avoir influé directement sur le nombre ou les types d'infractions commises par ces trois usines d'assainissement des eaux usées. Enfin, il est clair que les usines de Nogales et Bisbee doivent être modernisées, mais on ne sait pas bien quand les travaux seront effectués, ni de quels travaux il s'agit. Il convient de poursuivre les études, à partir de données plus complètes concernant le Mexique et les États-Unis, si l'on veut évaluer avec plus de précision les incidences de l'ALÉNA sur le traitement des eaux usées le long de la frontière entre l'Arizona et le Mexique.